

Investigaciones Feministas

ISSN-e: 2171-6080

<https://dx.doi.org/10.5209/infe.76645> EDICIONES
COMPLUTENSE

Carmen Mejía Ruiz (dir.) y María Jesús Piñeiro Domínguez (ed.). *Voces de escritoras olvidadas: Antología de la guerra civil española y del exilio*. Madrid, Guillermo Escolar Editor, 2021. Colaboración del Instituto de Investigaciones Feministas de la UCM. ISBN: 978-84-18093-73-9. 373 páginas.

Antonio Arroyo Almaraz¹

«Carretera en huida» /
«Luz en la memoria»
Ernestina de Champourcín

Son muchos los exilios que se han vivido a lo largo de la historia contemporánea española, y fueron distintas las voces que los nombraron: emigrado, refugiado, peregrino, desterrado..., sobre la que terminaría imponiéndose la voz exiliado, aunque no es aglutinadora desde una perspectiva actual de las anteriores, como aclaró María Zambrano (págs². 13-16). Desde el siglo XX se aprecia una mayor conciencia de este hecho y de sus escrituras; y de una de sus consecuencias: las escritoras marginadas y olvidadas, que es el tema central de este libro, cuyas aportaciones era necesario incorporar, ya que durante la dictadura se rechazó y silenció el mundo fuera de sus fronteras, y fue a partir de la llegada de la democracia cuando se empezó a valorar e integrar a algunas de esas literatas en el canon literario, aunque fue, fundamentalmente, desde el reconocimiento de una literatura escrita por mujeres cuando comenzó la recuperación de esas escritoras, labor que todavía no se puede dar por concluida.

Es el exilio y el yo-exiliado³ tras la Guerra Civil lo que reflejan las voces de un conjunto de mujeres, a través de esta *Antología*, que tiene como uno de sus principales objetivos recuperar esas expresiones que definen la visión de su autora sobre la incomprensión de la guerra, la violencia, el sufrimiento ante las injusticias sufridas durante el conflicto bélico, el dolor ante el obligado abandono de lo propio, el sentimiento de soledad en la tierra acogida, el extrañamiento... A lo que se añadió, en ese continuo ir y venir por distintas geografías y circunstancias, otros conflictos como la Segunda Gran Guerra europea o las posteriores dictaduras latinoamericanas en Argentina, Chile, Cuba... Como ha señalado el profesor Juan M. Ribera Llopis, a propósito de Aurora Bertrana: «vivirá el desarrollo de la guerra en Barcelona. Ese umbral que la lleva de la luz a las tinieblas, de la libertad a la tragedia simboliza el tránsito que para toda una generación se da entre la Europa de los años veinte y treinta y la consumación del ciclo bélico» (pág. 110).

Esta recuperación de escritoras, las de la ‘España peregrina’, sin duda, supone también un reto singular en el complejo mundo de los estudios literarios. Biografías como la de María Victoria Villaverde, un ejemplo entre las dieciséis escritoras estudiadas y antologizadas, reflejan en lo vivido, y posteriormente en lo expresado, los distintos tiempos que les tocó vivir, tan singulares y tan diferentes, como el «de la infancia con la proclamación de la república (...), la adolescencia con el descubrimiento del dolor a causa de la guerra (...), de la persecución y del refugio; del exilio en Francia [en su caso], del despertar al amor y de la separación; del exilio familiar en Argentina y del reencuentro amoroso en Galicia, para retornar, de nuevo, al exilio argentino. Una vida llena de movimiento con la esperanza siempre a cuestas» (pág. 338), cito estas palabras de Carmen Mejía, catedrática de Literatura de la UCM, directora y coordinadora de este volumen que reúne un conjunto de aportaciones sobre la obra literaria de escritoras en su mayoría desconocidas por su condición de exiliadas que testimoniaron «... la penosa tarea de vivir cuando los tiempos son oscuros. El tiempo oscuro de Galicia, el de España...» (pág. 342), en palabras de M.^a Victoria Villaverde⁴.

La *Antología* viene precedida de una interesante y no muy extensa “Presentación”, bajo el título *La historia de una larga espera*, en la que se abordan cuestiones que son del máximo interés para comprender los

¹ Universidad Complutense de Madrid, aarroyo@ucm.es

² Número de las páginas del libro que estamos reseñando.

³ Joseph Schraubman, su curso *Exilio en el mundo hispánico*, en la Washington University in St. Louis.

⁴ *Tres tiempos y la esperanza*, Edt. Alborada, Madrid, 1962.

propósitos de la misma, que la profesora Carmen Mejía realiza, consecuencia de una amplia «investigación que llevo a cabo, desde hace más de una década, sobre el exilio» (pág. 7). Investigación enmarcada en el desarrollo de la asignatura ‘El exilio y la búsqueda de identidad’, del máster de *Estudios Literarios* de la UCM. Por otro lado, precisa la necesidad de esta obra: «era necesaria una antología de textos escritos por mujeres que hablasen del exilio y, por tanto, de la Guerra Civil. Revisando las antologías existentes comprobé que las voces de mujeres tenían una presencia insuficiente, por no decir que ‘brillaban por su ausencia’» (pág. 7).

Estas palabras cobran todo su sentido cuando señala que desde las antologías realizadas, como la de Rafael Conte⁵ donde solo se hacía mención a dos escritoras como Rosa Chacel y Mercè Rodoreda, y la publicada en el 2016 por la editorial *Salto de Página*⁶ que incluyó a una sola escritora como fue M.^a Teresa León, dejaban al descubierto la necesidad de conocer a las escritoras hasta entonces silenciadas, sobre la base de otras antologías que fueron apareciendo a lo largo del tiempo, como el ensayo dedicado al estudio de las escritoras desterradas de Mónica Jato, Sharon Keefe Ugalde y Janet Pérez⁷, o el de Tania Balló⁸. A partir de estas referencias se plantea recuperar una memoria olvidada y transmitir esa conciencia y conocimiento, las *voces de escritoras olvidadas* que sufrieron el trauma de la Guerra Civil y de un exilio que comportó «la otredad, la alteridad, la alienación y conduce al extrañamiento, al desarraigo (Solanes⁹, 2016: 129)» (pág. 10) y que, aún hoy, a pesar de la intensidad de sus obras, permanecen mayormente olvidadas.

Naturalmente, Carmen Mejía viene a esta antología precedida de una sólida investigación filológica; es el transcurso de su propia trayectoria como estudiosa e investigadora el que pone de relieve la calidad de este trabajo, porque siempre ha demostrado, en sus numerosos estudios críticos que abarcan distintos ámbitos literarios e históricos, y de diversas épocas, su capacidad indiscutible en la Filología Románica y dentro de ella en la Filología Gallega y Portuguesa. Sus reflexiones en el estudio preliminar son imprescindibles y sitúan muy bien cuál es el doble planteamiento cuando se aborda tamaña empresa: «Me reconforta la idea de que con esta antología aportamos un granito de arena a la visibilización de estas escritoras que rescatamos del olvido. Por otro lado, me ilusiona, también, la esperanza de que surjan nuevos estudios sobre las obras seleccionadas» (pág. 11). Es fundamental en el momento de valorar esta *Antología* poner de relieve algunas de sus características; sobre todo el propósito que se hace de tener en cuenta las aportaciones anteriormente mencionadas. Esa es la razón por la que este trabajo es tan novedoso como interesante.

Parte de lo que podemos considerar un capítulo inicial, ya que no está enumerado como los demás, es el trabajo del profesor J. C. Bayo sobre «María Zambrano, o la asunción del exilio»; también por ser la filósofa del exilio, como señalaba Carmen Mejía en una declaración para *SolidaridadDigital* (22-5-2021). Inicial también porque aborda la distinción y aclaración que hizo María Zambrano sobre la diferencia que existe entre refugiado, desterrado, emigrado y exiliado, como señalé al principio. Y precisa aún más que «El verdadero exiliado “es el devorado; devorado por la historia”» (pág. 14). A partir de aquí aparecen 16 capítulos numerados, dedicados cada uno a una escritora con una estructura más o menos similar: Una introducción sobre la autora, seguida de una antología de textos o fragmentos comentados que terminan en una bibliografía necesaria. Con esta estructura aparecen los trabajos de Mónica Buxeda Mas: «En mi hambre mando yo. Isabel Oyarzábal Smith (1878-1974)»; Andreu Vidal Bustamante: «Ventanas de colores. Mercedes Pinto (1883-1976)»; Irene Sánchez Sempere: «Cuatro años en París (1940-1944). Victoria Kent (1892-1987)»; Juan M. Ribera Llopis: «Memòries. Del 1935 fins al retorn a Catalunya. Aurora Bertrana (1892-1974)»; María José Martínez López: «Lluvias enlazadas y Memorias habladas, memorias armadas. Concha Méndez (1898-1986)»; María Jesús Piñeiro Domínguez: «Memoria de la melancolía. María Teresa León (1903-1988)»; Sol Fonruge Castaño: «De Barcelona a la Bretaña francesa y El eslabón perdido. Luisa Carnés (1905-1964)»; Sofía Lozano Alonso: «Primer exilio y otros textos. Ernestina de Champourcín (1905-1999)»; Asunción Bernárdez Rodal: «Europa fugitiva. Treinta estampas de la guerra. María Enciso (1908-1949)»; Patricia Peral González: «Cuánta, cuánta guerra... Mercè Rodoreda (1908-1983)»; Ana Acuña Trabazo: «Los que se fueron. Concha Castroviejo (1910-1995)»; Patricia Peral González: «Penal de Ocaña. María Josefa Canellada (1912-1995)»; María Isabel Gómez Rodríguez: «Éxodo: diario de una refugiada española. Silvia Mistral (1914-2004)»; María Isabel Gómez Rodríguez: «Un barco cargado de... Cecilia G. de Guilarte (1915-1989)»; Carmen Mejía Ruiz: «Tres tiempos y la Esperanza. María Victoria Valenzuela / Mariví Villaverde (1922-2017)» y Mónica Buxeda Mas: «Tiempo de llorar y otros relatos. María Luisa Elío (1926-2009)». Este conjunto de colaboraciones son sin duda la mejor prueba, no solo de la laboriosidad de esta antología si no de su acreditada solvencia documental e investigadora llevadas a cabo.

No podemos dejar de destacar, finalmente, la labor de acudir a las fuentes y recuperar el saber perdido, para el lector y la lectora del siglo XXI, en los procelosos momentos de cambio que estamos viviendo. A través de este volumen, con su cuidadosa selección de textos, se reivindican «las voces de estas escritoras que nos transmiten sus vivencias de la guerra civil y del exilio en estos textos estremecedores por la dureza

⁵ *Narraciones de la España desterrada*, Edhasa, Barcelona, 1970.

⁶ *Los restos del naufragio. Relatos del exilio republicano español* –con prólogo de Fernando Larraz y Javier Sánchez– Salto de Página, Madrid, 2016.

⁷ *Mujer, creación y exilio (España, 1939-1975)*, Icaria, Barcelona, 2009.

⁸ *Las sinsombrero. Sin ellas la historia no está completa*, Espasa, Madrid, 2016.

⁹ *En tierra ajena. Exilio y literatura desde la «Odisea» hasta «Molloy»*, Acanalado, Barcelona, 2016.

que implica el desarraigo y el abandono de lo propio, apenas dulcificados por la esperanza del regreso» (págs. 10-11). Estas páginas reflejan toda una lección de vida que, además de contribuir a visibilizar una obra literaria, constituye un perdurable ejemplo de honestidad intelectual.